

GÜNTER GRASS

Talált tárgyak nemolvasóknak

(FUNDSACHEN FÜR NICHTLESER, 1997)

A szikla

(*Der Stein*)

melyet görgetek, nem a tulajdonom.
Adott időre illeték fejében
kölcönözhető a Szisüphosz-cégtől
többféle súlyú változatban;
újabbán összehajtogatható
s szükség szerint felfújható sziklák is
jutányosan beszerezhetők.

Könyvek

(*Bücher*)

melyeket nem fejtem ki utolsó cseppig,
könyvek, melyekből kikeltem
elfogyasztani a nagyétkút, az időt,
most elidegenedésnek indultak
s ellenjavallottak.

Árulók között

(*Unter Verrätern*)

Péterhalhoz – mely ujjnyomásra felismerhető –
kívánnék vacsoravendégeket,
kiknek megszólalt már háromszor a kakas:
jó étvágyuk van s mind nagyot hallanak.

Megőrizni a derűt*(Heiter bleiben)*

A jobb lábam is megfájdult.
Nehézkesen lábra, hogy
fülénél fogva
felvegyek egy kerék
alá került nyulat.
Milyen élettelin csillog még a szeme,
s én milyen derűs
maradok most is
papíron.

Reggeli derű*(Heiterer Morgen)*

Miután a pohárból kivettem,
felhelyeztem
és beszívtam
alsó és felső
fogsoromat,
belemosolygok a tükörbe:
kezdődhet a nap.

Kertünkből*(Aus unserem Garten)*

Fiatalon vagy protézissel beleharapni
vagy csak fényképezni,
mondjuk, a retket
mielőtt megfonnyad
s a színe is elmegy.